

Wein-Vakuumverschluss und Abtropfring | Vacuum wine stopper and drip ring Bouchon à vin à vide d'air et anneau anti-goutte | Vakuový uzávěr a odkapávací kroužek na víno Korek próżniowy i pierścień do wina | Vákuový uzáver na víno a krúžok proti kvapkaniu Vákuumos zárókpak és cseppfogó gyűrű borosüvegekhez

de Produktinformation
en Product information

fr Fiche produit
cs Informace o výrobku

pl Informacja o produkcie
sk Informácia o výrobku

hu Termékismertető

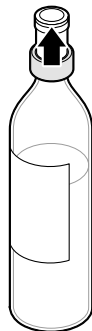
Abtropfring anbringen und abnehmen | Attaching and removing the drip ring | Mettre et enlever l'anneau anti-goutte | Nasazení a odejmutí odkapávacího kroužku | Zakładanie i zdejmowanie pierścienia do wina
Nasadenie a odobratie krúžka proti kvapkaniu | Cseppfogó gyűrű felhelyezése és levétele

1.



- de** Schieben Sie den Abtropfring gerade auf den Flaschenhals, bis er fest sitzt. Halten Sie dabei die Flasche gut fest!
- en** Slide the drip ring onto the neck of the bottle until it is firmly in place. Hold the bottle firmly as you do this!
- fr** Passez l'anneau anti-goutte sur le goulot de la bouteille et enfoncez-le bien droit jusqu'à ce qu'il ne bouge plus. Veillez à bien tenir la bouteille pendant cette opération!
- cs** Odkapávací kroužek nasuňte rovně do hrdla láhve, až bude pevně zasazený. Přitom láhev pevně držte!
- pl** Nasunąć pierścień do wina prosto na szyjkę butelki, tak aby został stabilnie osadzony. Przytrzymać przy tym dobrze butelkę!
- sk** Krúžok proti kvapkaniu nasuňte rovno na hrdlo fľaše, kým nebude pevne sedieť. Fľašu pritom pevne držte!
- hu** Tolja a cseppfogó gyűrűt egyenesen az üveg nyakára, amíg rá nem szorul. Eközben erősen tartsa meg az üveget!

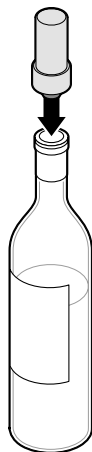
2.



- de** Zum Abnehmen ziehen Sie den Abtropfring gerade nach oben.
- en** To remove the drip ring, pull it straight upwards.
- fr** Pour enlever l'anneau anti-goutte, tirez-le bien droit vers le haut.
- cs** K odejmutí vytáhněte odkapávací kroužek směrem nahoru.
- pl** Aby zdjąć pierścień do wina z butelki, pociągnąć go prosto do góry.
- sk** Krúžok proti kvapkaniu odoberte vytiahnutím rovno nahor.
- hu** A levételhez egyenesen húzza felfelé a cseppfogó gyűrűt.

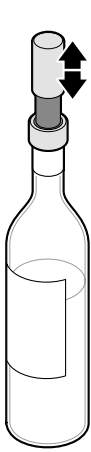
Vakuumverschluss verwenden | Using the vacuum stopper | Utiliser le bouchon à vide d'air | Používání vakuového uzávěru | Używanie korka próżniowego | Používanie vákuového uzáveru | A vákuumos zár használat

1.



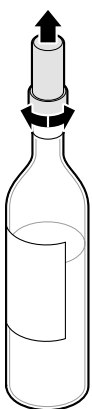
- de** Setzen Sie den Verschluss gerade auf den Flaschenhals. Drücken Sie ihn dann herunter, bis er vollständig auf der Flaschenöffnung aufliegt. Halten Sie dabei die Flasche gut fest!
- en** Slide the stopper vertically onto the neck of the bottle. Push it down until it completely covers the opening of the bottle. Hold the bottle firmly as you do this!
- fr** Placez le bouchon bien droit sur le goulot de la bouteille. Ensuite, appuyez dessus jusqu'à ce qu'il repose entièrement sur l'ouverture de la bouteille. Veillez à bien tenir la bouteille pendant cette opération!
- cs** Uzávěr nasad'te rovně na hrdlo láhve. Zatlačte jej dolů, až bude v rovině s otvorem láhve. Přitom láhev pevně držte!
- pl** Nałożyć korek próżniowy prosto na szyjkę butelki. Następnie docisnąć go w dół, tak aby całkowicie przylegał do otworu butelki. Przytrzymać przy tym dobrze butelkę!
- sk** Uzávěr nasad'te rovno na hrdlo fľaše. Potom ho potlačte nadol, kým nebude úplne sedieť na otvore fľaše. Fľašu pritom pevne držte!
- hu** Helyezze a zárókpakot egyenesen az üveg nyakára. Ezután nyomja le, amíg teljesen rá nem szorul az üveg nyílására. Eközben erősen tartsa meg az üveget!

2.



- de** Bewegen Sie den oberen Teil des Verschlusses so oft auf und ab, bis Sie einen Widerstand spüren. Durch das Pumpen hat sich in der Flasche ein Vakuum gebildet. Der Wein bleibt jetzt für 2-3 Tage genießbar.
- en** Slide the upper part of the stopper up and down until you feel resistance inside the bottle. The pumping motion of the stopper creates a vacuum inside of the bottle. You can continue to enjoy the wine for up to 2-3 days.
- fr** Appuyez sur la partie supérieure du bouchon en effectuant des mouvements de haut en bas jusqu'à ce que vous remarquiez une résistance. Le fait de pomper a créé un vide dans la bouteille. Le vin peut désormais se conserver pendant 2 à 3 jours.
- cs** Horním dílem uzávěru pohybuje tak dlouhou směrem nahoru a dolů, až pocítíte odpor. Pumpováním vznikne v láhvi vakuum. Víno zůstane po dobu 2-3 dnů chutné.
- pl** Poruszając górną część korka próżniowego w górę i w dół do momentu, aż odczuwalny będzie opór. Wskutek takiego pompowania wewnątrz butelki utworzyło się podciśnienie. Wino zachowa teraz początkową świeżość przez 2-3 dni.
- sk** Vrchnou časťou uzáveru pohybujte nahor a nadol, pokiaľ nepocítite odpor. Pumpovaním sa vo fľaši vytvorí vákuum. Víno sa teraz bude dať piť 2 - 3 dni.
- hu** Mozgassa a zárókpak felső részét annyiszor felfelé és lefelé, amíg ellenállást nem érez. A pumpálás vákuumot hozott létre az üvegben. A bor még 2-3 napig fogyasztható marad.

3.



- de** Zum Abnehmen ziehen Sie den Verschluss mit etwas Kraft nach oben ab. Fassen Sie den Verschluss dabei **nur am unteren Teil** (nicht an der Pumpe!) an und drehen Sie ihn leicht hin und her.
- en** To remove the stopper, pull it upwards using a fair bit of force. When doing so, hold **only the lower part** of the stopper (not the pump!) and gently twist it back and forth.
- fr** Pour enlever le bouchon, tirez-le bien fort vers le haut. Pour ce faire, tenez le bouchon **uniquement par la partie inférieure** (pas par la partie pompe!) et tirez dessus légèrement dans tous les sens.
- cs** K sejmutí vytáhněte uzávěr mírnou silou směrem nahoru. Uchopujte přitom uzávěr **pouze za spodní část** (ne na pohyblivé části!) a otáčejte jím tam a zpět.
- pl** W celu zdjęcia korka z butelki pociągnąć go do góry, używając nieco siły. Podczas zdejmowania korka trzymać go **tylko za dolną część** (nie za pompkę!) i obracać nim lekko w obie strony.
- sk** Uzávěr vytiahnite trochu sily nahor. Uzávěr pritom uchopte **len v dolnej časti** (nie na pumpičke!) a mierne ho točte sem a tam.
- hu** A levételhez húzza felfelé a zárókpakot egy kis erővel. Eközben a zárókpakot **csak az alsó részénél** (ne a pumpánál!) fogja meg, majd forgassa kissé ide-oda.



www.tchibo.de/anleitungen • www.tchibo.de/instructions
www.fr.tchibo.ch/notices • www.tchibo.cz/navody • www.tchibo.pl/instrukcje
www.tchibo.sk/navody • www.tchibo.hu/utmutatok

Artikelnummer | Product number | Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku | Cikkszám : 624 286

(de) Wichtige Hinweise

- Der Vakuumverschluss ist zum luftdichten Verschließen von handelsüblichen Standard-Weinflaschen (0,75 L) geeignet. Er schützt angebrochenen Wein vor Oxidation und hält ihn so 2-3 Tage frisch. Der Vakuumverschluss ist nicht geeignet für das Verschließen von Flaschen, die unter Druck stehen. Verschließen Sie daher keine Sekt-, Champagner- oder Proseccoflaschen damit!
- Der Abtropfring ist geeignet als Tropfschutz zum Aufstecken auf handelsübliche Standard-Weinflaschen (0,75 L).
- Der Artikel ist für die im privaten Haushalt anfallenden Mengen konzipiert und für gewerbliche Zwecke ungeeignet. Zweckentfremden Sie den Artikel nicht!
- Der Artikel ist kein Spielzeug. Halten Sie den Artikel außerhalb der Reichweite von Kindern und bewahren Sie ihn für Kinder unzugänglich auf.
- Stellen Sie die Flasche auf eine rutschfeste Unterlage und **halten Sie sie gut fest**, wenn Sie den Vakuumverschluss oder den Abtropfring anbringen. Die Flasche könnte sonst wegrutschen. Es besteht Glasbruch- und dadurch Verletzungsgefahr!
- Lagern Sie bereits geöffnete Flaschen **immer stehend**. Der Vakuumverschluss kann bei liegenden oder umgekippten Flaschen das Austreten kleinerer Mengen Wein nicht verhindern.

Reinigen

- Verwenden Sie keine scheuernden Mittel oder Stahlwolle.
- Spülen Sie den **Vakuumverschluss** vor dem ersten und nach jedem weiteren Gebrauch **unter fließendem Wasser** ab, **ohne dabei zu pumpen**. Sonst könnte Wasser in den Pumpmechanismus gelangen und den Vakuumverschluss beschädigen. Der Vakuumverschluss ist nicht spülmaschinengeeignet.
- Reinigen Sie den **Abtropfring** bei Bedarf von Hand mit warmem Wasser und etwas Spülmittel. Der Filzeinsatz ist abnehmbar und waschbar bei 30 °C (Handwäsche). Der Abtropfring **ohne Filzeinsatz** ist auch spülmaschinengeeignet.

(en) Important information

- The vacuum stopper is designed for creating an airtight seal on conventional wine bottles (0.75 L). It prevents wine from oxidising after it has been opened and keeps it fresh for up to 2-3 days. The vacuum stopper is not suitable for sealing pressurised bottles. Therefore, do not use it to seal sparkling wine, champagne or prosecco bottles.
- The drip ring can be used to prevent drips from conventional wine bottles (0.75 L).
- The product is designed for quantities usual in a standard household and is not intended for commercial use. Use the product for its intended purpose only!
- This product is not a toy. Keep the product out of the reach of children and store it in a location where it is inaccessible to children.

- Place the bottle onto a non-slip surface and **hold it tight** when attaching the vacuum stopper or drip ring. This will prevent the bottle from slipping out of your hands. Risk of broken glass and therefore injury!
- If a bottle is already opened, **always store it upright**. The stopper cannot prevent small quantities of wine from leaking if the bottle is lying down or tilted.

Cleaning

- Do not use abrasive cleaning agents or steel wool pads.
- Clean the **vacuum stopper** before using it for the first time and after every further use **under running water, without moving the pump part of the stopper**. Otherwise, water may enter into the pump mechanism and damage the vacuum stopper. The vacuum stopper is not dishwasher-safe.
- Clean the **drip ring** by hand, as required, with warm water and a little washing-up liquid. The felt insert is removable and may be washed (by hand) at 30 °C. The drip ring **without the felt insert** is also dishwasher-safe.

(fr) Remarques importantes

- Le bouchon à vide d'air est conçu pour assurer la fermeture hermétique des bouteilles de vin standard (0,75 l) disponibles dans le commerce. Il empêche l'oxydation du vin et permet de le conserver pendant 2 à 3 jours. Le bouchon à vide d'air n'est pas adapté pour fermer les bouteilles sous pression. Aussi, ne l'utilisez pas pour reboucher des bouteilles de moussoux, de champagne ou de prosecco!
- L'anneau anti-goutte empêche le vin de couler. Il s'enfonce sur les bouteilles de vin standard (0,75 l) en vente dans le commerce.
- Cet article est conçu pour des quantités courantes dans un environnement domestique et ne convient pas à un usage commercial. N'utilisez pas l'article pour un autre usage que celui auquel il est destiné!
- Cet article n'est pas un jouet. Tenez l'article hors de portée des enfants et rangez-le dans un endroit auquel ceux-ci ne pourront pas accéder.
- Placez la bouteille sur un support non glissant et **tenez-la fermement** quand vous mettez le bouchon à vide d'air ou l'anneau anti-goutte. La bouteille risquerait sinon de se renverser, et donc de se briser et de provoquer des blessures!
- Gardez les bouteilles déjà ouvertes **toujours à la verticale**. Si les bouteilles sont horizontales ou inclinées, le bouchon à vide d'air ne pourra pas empêcher le vin de s'écouler en petites quantités.
- Utilisez pas de nettoyeurs abrasifs ni de laine d'acier.
- Passez le **bouchon à vide d'air**, avant de l'utiliser pour la première fois et à chaque fois que vous l'utiliserez, **sous un filet d'eau, sans pomper**. L'eau risquerait sinon de pénétrer dans le mécanisme

- de la pompe et de détériorer le bouchon à vide d'air. Le bouchon à vide d'air ne peut pas passer au lave-vaisselle.
- Si nécessaire, nettoyez l'**anneau anti-goutte** à la main avec de l'eau chaude et un peu de liquide vaisselle. L'insert en feutre est amovible et lavable à 30 °C (à la main). L'anneau anti-goutte **sans son insert en feutre** peut également passer au lave-vaisselle.

(cs) Důležité pokyny

- Vakuový uzávěr je vhodný k vyzduchotěsnění uzavření běžných standardních láhví na víno (0,75 l). Chrání již otevřené víno před oxidací a udrží jej po dobu 2-3 dnů čerstvé. Vakuový uzávěr není vhodný k uzavírání láhví, které se nacházejí pod tlakem. Neotvírejte, resp. nezavírejte jimi proto láhve sektu, šampaňského ani šumivého vína Prosecco.
- Odkapávací kroužek je vhodný jako ochrana před kapáním na běžné standardní láhve na víno (0,75 l).
- Výrobek je určen pro množství běžná v domácnosti a není vhodný ke komerčním účelům. Výrobek nepoužívejte k jiným než určeným účelům!
- Tento výrobek není hračka. Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a uchovávejte jej na pro děti nepřístupném místě.
- Láhev postavte na neklouzavou podložku a **pevně ji držte**, když budete vakuový uzávěr nebo odkapávací kroužek nasazovat. Jinak by mohla láhev sklouznout. Hrozí nebezpečí rozbití skla a tím nebezpečí poranění!
- Již otevřené láhve skladujte vždy ve **svislé poloze**. Vakuový uzávěr nemůže zabránit vytečení menšího množství vína, pokud láhev leží ve vodorovné poloze nebo je převrácená.

Čištění

- Nepoužívejte žádné abrazivní prostředky nebo ocelovou vlnu.
- Před prvním a po každém dalším používání **vakuový uzávěr** opláchněte **pod tekoucí vodou, přitom nepumpujte**. Jinak by se mohla voda dostat do pumpovacího mechanismu a vakuový uzávěr poškodit. Vakuový uzávěr není vhodný do myčky nádobí.
- **Odkapávací kroužek** čistěte dle potřeby v ruce teplou vodou s trochou prostředku na mytí nádobí. Filcová vsadka je snímatelná a pratelná na 30 °C (ruční mytí). Odkapávací kroužek je **bez filcové vsadky** vhodný do myčky nádobí.

(pl) Ważne wskazówki

- Korek próżniowy jest przeznaczony do hermetycznego zamykania dostępnych powszechnie w handlu, standardowych butelek wina (0,75 l). Chroni on raz otwarte wino przed utlenieniem w kontakcie z powietrzem, dzięki czemu zachowa ono świeżość przez kolejne 2-3 dni. Korek próżniowy nie nadaje się do zamykania butelek znajdujących się pod ciśnieniem, dlatego nie należy go używać do zamykania butelek szampana, win musujących lub prosecco!

- Pierścień do wina przewidziany jest do nakładania na dostępne powszechnie w handlu, standardowe butelki wina (0,75 l) w celu zabezpieczenia przed kapaniem.
- Produkt zaprojektowano do użytku w prywatnych gospodarstwach domowych. Nie nadaje się do celów komercyjnych. Nie wolno używać produktu w sposób niezgodny z przeznaczeniem!
- Produkt nie jest zabawką. Produkt należy trzymać poza zasięgiem dzieci i przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Kiedy zakładany jest korek próżniowy lub pierścień do wina, butelkę należy ustawić na antypoślizgowym podłożu i **mocno przytrzymywać**. W przeciwnym razie może dojść do wyslizgnięcia się butelki. Istnieje niebezpieczeństwo rozbicia szkła i skałeczenia!
- Otwarte butelki należy przechowywać **zawsze w pozycji stojącej**. Jeżeli butelka leży lub jest przechylona, wówczas korek próżniowy nie jest w stanie zapobiec wyciekaniu niewielkich ilości wina.

Czyszczenie

- Nie stosować żadnych szorujących środków czyszczących ani czyszczków z wełny stalowej.
- Przed pierwszym użyciem oraz po każdym kolejnym użyciu należy umyć **korek próżniowy pod bieżącą wodą, nie używając przy tym pompki**. W przeciwnym razie woda może przedostać się do mechanizmu pompki i uszkodzić korek próżniowy. Korek próżniowy nie nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń.
- W razie potrzeby należy ręcznie umyć **pierścień do wina** w ciepłej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do naczyń. Filcową wkładkę można zdjąć i wyprać w temperaturze 30°C (pranie ręczne). Pierścień do wina **bez filcowej wkładki** nadaje się również do mycia w zmywarce do naczyń.

(sk) Dôležité upozornenia

- Vakuový uzávěr je vhodný na vyzduchotenie uzatvorenie bežne predajných štandardných vínových fliaš (0,75 l). Chráni víno v otvorenej fľaši pred oxidáciou a udrží ho tak 2 - 3 dni čerstvé. Vakuový uzávěr nie je vhodný na uzatváranie fliaš, ktoré sú pod tlakom. Nepoužívajte ho na zatváranie fliaš so sektom, šampanským alebo šumivými vínami prosecco.
- Krúžok proti kvapkaniu je vhodný ako ochrana pred kapkaním na nasadenie na bežne predajné štandardné vínové fľaše (0,75 l).
- Výrobok je navrhnutý pre množstvá bežné v domácnostiach a nie je vhodný na komerčné účely. Nepoužívajte výrobok v rozpore so stanoveným účelom!
- Výrobok nie je detská hračka. Zabráňte prístupu detí k výrobku a uschovávajte ho na mieste neprístupnom pre deti.
- Fľašu položte na protišmykovú podložku a pri nasadzovaní vakuového uzáveru alebo krúžka proti kvapkaniu ju **pevne držte**. Fľaša by sa inak mohla vyšmyknúť. Hrozí nebezpečenstvo rozbitia skla, a tým nebezpečenstvo poranenia!

- Otvorené fľaše skladujte **vždy stojmo**. Pri ležiacich alebo preklopených fľašiach nemusí vakuový uzávěr zabrániť vytečeniu malého množstva vína.

Čistenie

- Nepoužívajte žiadne abrazívne prostriedky alebo oceľovú drôtenku.
- Pred prvým použitím a po každom ďalšom použití opláchnite **vakuový uzávěr pod tečúcou vodou bez pumpovania**. V opačnom prípade sa do pumpovacieho mechanizmu môže dostať voda a poškodí vakuový uzávěr. Vakuový uzávěr nie je vhodný na umývanie v umývačke riadu.
- V prípade potreby vyčistite **krúžok proti kvapkaniu** ručne teplou vodou s trochou čistiacieho prostriedku na riad. Plstená vložka je odnímateľná a možno ju prať pri 30 °C (ručné pranie). Krúžok proti kvapkaniu je **bez plstenej vložky** vhodný aj na umývanie v umývačke riadu.

(hu) Fontos tudnivalók

- A vákuumos zár kereskedelmi forgalomban kapható, szokásos borosüvegek (0,75 l) légmentes lezárására alkalmas. Megóvja a megkezdett bort az oxidációtól, és így 2-3 napig frissen tartja. A vákuumos zár nem használható nyomás alatt álló üvegek lezárására, ezért ne zárjon le vele pezsgős, habzóboros vagy proseccos üvegeket!
- A cseppfogó gyűrű az üvegre húzva csepegésvédőként szolgál kereskedelmi forgalomban kapható, szokásos borosüvegekhez (0,75 l).
- A termék magánháztartásokban előforduló mennyiségekhez alkalmas, üzleti célokra nem használható. Ne használja rendeltetésétől eltérő célra!
- A termék nem játékszer. A gyermekeket tartsa távol a terméktől, és a terméket olyan helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.
- Az üveget egy csúszásmentes alátétre állítsa és **biztosan tartsa meg**, amikor helyezi a vákuumos zárókupakot vagy a cseppfogó gyűrűt. Ellenkező esetben az üveg elcsúszhat. Üvegtörés és azáltal sérülésveszély áll fenn!
- A már kinyitott üvegeket **mindig állítva** tárolja. A vákuumos zárókupak nem tudja megakadályozni, hogy fekvő vagy megdöntött üvegek esetén kisebb mennyiségű bor kifolyjon.

Tisztítás

- A tisztításhoz ne használjon súrolószert vagy acéldörzsít.
- Tisztítsa meg a **vákuumos zárókupakot** az első használat előtt és minden további használat után **folyó víz alatt, közben ne pumpáljon**. Ellenkező esetben víz kerülhet a pumpa mechanizmusába, amely megrongálná a vákuumos zárókupakot. A vákuumos zárókupak nem tisztítható a mosogatógébben.
- Szükség esetén tisztítsa meg a **cseppfogó gyűrűt** kézzel meleg vízzel és egy kevés mosogatógéppel. A filcbetét levehető. A fűző gyűrű **filcbetétet nélkül** mosogatógébben is tisztítható.